

HAB1ZAI li'i lalo Zaira Belén Jiménez Rito... Panda iza napalo la?
HAB1ESP tú te llamas Zaida Belén Jiménez Rito... ¿cuantos años tienes?
HAB2ZAI xho'pa
HAB2ESP seis
HAB1ZAI xho'pa la? tu lá ña'alo ya
HAB1ESP ¿seis? ¿como se llama tu mamá?
HAB2ZAI Luz
HAB2ESP Luz
HAB1ZAI Luz Jiménez Rito... entonces chudié li'i ti hoja la? Belén gúnilo inti'ca dibujo gapalo gana na? rarí napalo stale color la? ne napalo stale crayola, biqui'ñe irá ni gapo gana, pa nalo sti hoja la? rarí no'o ti hoja, na'a zudié li'i, entonces tu guni dibujo sti' galán la? ora iluxe zaca'a ti premio hui'ni na? ti sorpresa hui'ni. Ñoladxilo ica'lo tubi la?
HAB1ESP Luz Jiménez Rito... Entonces te voy a dar una hoja Belén, para que hagas el dibujo que quieras, aquí tienes muchos colores y muchas crayolas, ocupa los que quieras, si quieres otra hoja aquí hay una yo te la voy a dar, entonces el que haga su dibujo bonito cuando termine se va a ganar un pequeño premio ¿eh? una pequeña sorpresa. ¿Te gustaría ganar uno?
HAB1ZAI ñoladxilo icalo ti premio hui'ni ga la? entonces bini dibujo sti'lo galán, za'a la?... este... huayo'o ora idxibilo stale la?
HAB1ESP ¿te gustaría ganar ese pequeño premio? entonces haz tu dibujo bonito ¿sí?... este... ¿te has asustado mucho alguna vez?
HAB2ZAI nja?
HAB2ESP qué
HAB1ZAI pa huayo'o ora huadxibilo stale...
HAB1ESP si alguna vez te has asustado mucho
HAB1ZAI pa huayo'o ora idxibilo stale, co' la? qui huadxibilo la? pero runibia'lo tuxa baduhui'ni ni huadxibi la? xixa ni huayacabe, co' la? xi chigunilo, xi dibujo chigunilo
HAB1ESP si te has asustado mucho ¿no? ¿no te has asustado? pero conoces a un niño que se haya asustado? ¿algo que le haya pasado? ¿no?. ¿Qué vas a hacer, que dibujo vas a hacer?
HAB2ZAI luna
HAB2ESP luna
HAB1ZAI ti luna la? bini ti luna pue
HAB1ESP ¿una luna? pues haz una luna
HAB1ZAI qui huayo'o ora idxibilo entonces la? co' la? ah na'a bidxibe xi por ngue bidxibe la? mmm ah ti dxi pero nahuinerua' pue, ma nahuine que li'i ga, gaxhe ralidxe de ra kinder ni ria'a que la? yanna zuba ti binni uxudxi ga pue, ma huani'sibe para zuba la? bica'aridxibe na'a, rábibe na'a zagá bia'a "udá" rábibe na'a udá' udá' para bidxibe pue, purti cudi'be na'a ti dxiñahui'ni, ne nágabe de que ora ti binni huani'si gabi li'i udá' rarí ne udí li'i ti dxiñahui'ni la? es purti chindanabe li'i, zagá nagabe ribánagabe baduhui'ni, entonces na'a oa bia'a de que cuca'a ridxibe na'a ne cudi'be na'a ti dxiña hui'ni la? bidxibe ragué, oagué bixho'ñe bixho'ñe bixho'ñe la? depe yendaya ralidxe, anga bidxibe ti buelta, li'i xi huachibi li'i
HAB1ESP entonces no te has asustado? ¿no? ah yo me asusté por que... ¿por qué me asusté? mmm ah una vez, pero pues estaba chiquito, más chico que tú, mi casa quedaba cerca del kinder donde iba y estaba sentado un borracho ya estaba grande, entonces estaba sentado y me llamó, me dijo así mira "ven" me dijo, "ven, ven" y pues me asusté por que me estaba ofreciendo un dulcesito y dicen que cuando alguien mayor te pide que te acerques y te ofrece un dulce es por que te va a robar, así dicen que roban a los niños.

Cuando ví que me estaba llamando y que me estaba ofreciendo un dulcecito me asusté, luego corrí corrí corrí hasta que llegué a mi casa, así fue que me asusté. ¿A ti qué te ha asustado?

HAB2ZAI loco
HAB2ESP loco
HAB1ZAI loco la? tu ya
HAB1ESP ¿loco? ¿quién?
HAB2ZAI ti loco nase be'da de ya'ti la? be'da de ya'ti la? cazabe rari', ne no'o ca'si ne nápabe ti pistola la? ne yezie' na ña'a la? de que gudxi ña'a na'a chizié alidxi xahue'la la? oragué la? zia'a la? zia'a la? yanna gudxibe na'a la? a que que ica'a ti paleta nabe, co' gudxe la'be yanna yanna ucua'be pistola gue la? ucua'be pistolabe la?...ñu'tibe na'a

HAB2ESP aquella vez vino un loco de ixtaltepec vino de ixtaltepec andaba por aquí y tenía una pistola fui a comprar dice mi mamá de que me dijo mi mamá que fuera a comprar a casa de mi abuela, a esa hora me fui entonces me dijo que agarrara una paleta, le dije que no, entonces tomó la pistola, tomó su pistola, me hubiera matado

HAB1ZAI gútibe la?
HAB1ESP ¿se murió?
HAB2ZAI nja
HAB2ESP qué
HAB1ZAI xi bínibe la?
HAB1ESP ¿qué hizo?
HAB2ZAI bichibe'
HAB2ESP me asusté
HAB1ZAI ahh bidxibilo? xiro sti hora huadxibilo ya
HAB1ESP ahh ¿te dió miedo? en qué otra ocasión te has asustado?
HAB2ZAI ngasi
HAB2ESP sólo eso
HAB1ZAI ngasi la? ahh huayo'o ora cho'olo triste la Belén?
HAB1ESP ¿solo eso? ahhh alguna vez te has sentido triste Belén?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? qui huayo'o lo triste la? na'a dxigué gupa ti mani hui'ni ti conejo hui'ni ga, pero ti dxi birá gue'la la? ora bia'a ma qui guinnidi me ralidxe, biyube la'me irá lado, biyube la'me la? pero que nidxela dia la'me, pue binitime ragué, iruni iza'a uyua'a tristeruni la'me, huaniti ti manihui'ni stiu la?

HAB1ESP ¿no? ¿no te has sentido triste? antes yo tuve una mascota, un conejito, pero cuando amaneció ví que no estaba en mi casa, lo busqué por todos lados, lo busqué pero no lo encontré, pues ahí se perdió, por eso me sentí muy triste por él, ¿se ha perdido una mascota tuya?

HAB2ZAI ti bi'co hui'ni
HAB2ESP un perrito
HAB1ZAI ti bico hui'ni la? gudxi na'a ximodo binitime
HAB1ESP ¿un perrito? dime como fue que se perdió
HAB2ZAI ñu'yu' nalexe puertato la? caye'da binni, be'da sti stiaya la? yanna caguite xi'ni stiaya di la? yanna ñu'yu na'a yeziénia la'be la? xi'ni stiaya ngue, yezienia la'be la? yanna bisa'nabe bicuhui'ni ga la? zebe zebe alidxi ti cha'pa pue, yanna cuyubido la'be ma uca huaxini gue la? ma qui nidxeladido la'be

HAB2ESP no vez que estaba abierta nuestra puerta, estaba viniendo la gente, llegó una tía mía

entonces estaba jugando el hijo de mi tía, entonces no ves que fui a comprar con él, con el hijo de mi tía, fui a comprar con él, entonces dejó al perrito y se fue a casa de una señora pues. entonces lo estábamos buscando se hizo de noche y no lo encontramos

HAB1ZAI qui nidxeladito la'me la? ahh zagué binitime pue, xi sti mani hui'ni huaniti sti'lo, ngasi la? ahhh bueno huaguiro tuxa mani li'i la Belén?

HAB1ESP ¿no lo encontraron? ahhh así se perdió pues, ¿qué otra mascota tuya se ha perdido? ¿solo ese? ahh bueno ¿te ha picado un animal Belén?

HAB2ZAI bi'co

HAB2ESP perro

HAB1ZAI udxiro bi'co li'i la? ximodo ya' gudxi na'a ximodo úcani

HAB1ESP ¿te mordió un perro? ¿como? dime como pasó

HAB2ZAI nua'a a lidxi ti prima stinne pue, yanna yanna yanna qui runibia'dime na'a la? yanna udapime ñe'e la? udauya'ame

HAB2ESP estaba en casa de una prima pues, luego luego luego no me conoce y me agarró el pie y me mordió

HAB1ZAI udauyabe ñe'elo ahh na'a la'ca dxiqué udauya'a ti bi'co ñe'e pero cuzaya lu bicicleta, yanna caduxume na'a udi'de ragué la? cadi nau uchezame udauya'me ñe'e la? huayauya'a ti bi'co li'i la? ximodo ya, ximodo uyau'ya'ame li'i

HAB1ESP ¿te mordió el pie? ahh una vez también me mordió un perro pero estaba manejando la bicicleta y me estaba ladrando y cuando pasé por donde estaba saltó y me mordió el pie, ¿te ha mordido un perro? ¿como? ¿como te mordió?

HAB2ZAI ti bi'co negro, yanna udapime ñe'e la? udauya'ame ñe'e

HAB2ESP un perro negro, agarró mi pie y me mordió mi pie

HAB1ZAI runibia'lo sti baduhui'ni huayauya'a ti bi'co la' la? tu ya, gudxi na'a tu baduhui'ni ne ximodo udauya'a bi'co gue la'be

HAB1ESP ¿conoces a otro niño que le haya mordido un perro? ¿quién? dime quién es ese niño y como le morió el perro

HAB2ZAI prima stinne la? cuzabe bicicleta pue, nápabe ti bicicleta la? yanna cuzabeni la? yanna yanna nanda bi'co gue la'be pue ti bi'cuhui'ni stibe ngue nanda la'be, nanda la'be la? na'a nua'arua pue, yanna la'be zebe la? na'a bia'na la? oragué udauya'a ñe'ebe, bire'ebe la? yanna cayu'nabe la? yanna yetidxe ña'abe la? yanna bia'a ña'abe la'be la? de que ti bi'co sti'be la? udauya'a la'be

HAB2ESP mi prima estaba manejando la bicicleta pues, tiene una bicicleta entonces lo estaba manejando entonces entonces la estaba persiguiendo el perro, su perrito la estaba persiguiendo la estaba persiguiendo, yo me quedé ahí y ella se fue yo me quedé entonces le mordieron el pie, salió y estaba llorando, entonces le fui a decir a su mamá, entonces vi a su mamá de que su perro le había mordido

HAB1ZAI li'i huaguiro ti miauxubi li'i la? co' la? ti bizo la? padxí udxiro bizo li'i ya, gudxi na'a ximodo udxiro bizo li'i, ne'gue pe la?

HAB1ESP a ti te ha picado un alacrán? ¿no? ¿una avispa? ¿cuando te picó una avispa? dime como te picó la avispa, ¿fue ayer?

HAB2ZAI ne'gue

HAB2ESP ayer

HAB2ZAI ne'gue, cundete bizo pue, yanna udxiro tubi yane', yanna napa ña'a ti pumada la? ulo'ni negue la? uxubi ni, yanna ma biandani

HAB2ESP ayer estaba bajando abejas pues y me picó uno en el cuello, ahora tiene mi mamá tiene una pomada, me lo puso ayer, me lo huntó, ahora ya se curó

HAB1ZAI	ma biandani la? qui ñu'nalu la? bi'no la? xi sti hora huayu'nalo xi huazigu'na li'i
HAB1ESP	¿ya sanó? ¿no lloraste? ¿lloraste? ¿en qué otra otra ocasión has llorado?¿qué te ha hecho llorar?
HAB2ZAI	nja?
HAB2ESP	qué
HAB1ZAI	xi sti cosa huazuguna li'i
HAB1ESP	¿qué otra cosa te ha hecho llorar?
HAB2ZAI	ti, ti conejo
HAB2ESP	un un conejo
HAB1ZAI	ahh ti conejo, xi bini conejo gue li'i ya
HAB1ESP	ahh un conejo, ¿qué te hizo el conejo?
HAB2ZAI	la'ca napa ga stiyani la? yanna uya'a a lidxibe la? uyua'a a lidxibe la? la'ca prima stinne la? caguite bicicleta sti' pue yanna caguiteni la? yanna ne conejo hui'ni gue caguiteniá sti' stiaya Nita la? yanna caguiteni la? caguiteni la? yanna di nau di nau birendame lade ñe'e la? yanna udauya'ame ñe'e
HAB2ESP	mis tías también los tienen, ahora fui a su casa fui a su casa también mi prima y estaba jugando su bicicleta, lo estaba jugando y estaba jugando con el conejito de mi tía Nita y estaba jugando estaba jugando y que no se metió entre mis pies y me mordió el pie
HAB1ZAI	conejo hui'ni gue la?
HAB1ESP	¿el conejito?
HAB1ZAI	huayo'o ora hudindenelo tuxa la? este Belén
HAB1ESP	¿te has peleado con alguien este Belén?
HAB2ZAI	na'a na'a ne prima stinne la? ma udindedo
HAB2ESP	mi prima y yo ya nos peleamos
HAB1ZAI	udindeto la? gudxi na'a ximodo udindeto
HAB1ESP	¿se pelearon? dime como se pelearon
HAB2ZAI	ñu'yu ucu'a'be ti chicle stinne la? yanna uziéni caguitedo de piñata, yanna ucuaa'abeni la? yanna cayabe la'be dané na'a tubi gahua, pa zaca'auni la? yanna yanna yanna qui nudi'dibe na'a nin tubi la? ulezagá nabe, yanna qui nudidibeni na'a nin tubi, má no'o prima be la'be bidi'be irani, yanna yetidxe xahue'la la? que bia'a la'be ucu'a'abe chicle stinne yanna na xahue'la que udi'be na'a chicle stinne, yanna ma qui nudi'dibe na'a chicle stinne la? yanna ná ña'a, na xahuela la? que udi'be na'a ti bexo stinne la? yanna na xahuela, co' nabe la? yanna udiñebe na'a
HAB2ESP	que no ves que agarró un chicle mío, entonces lo compré estábamos jugando de las piñatas entonces lo agarró y yo le decía que me diera uno para comer, si lo vas a agarrar, ahora ahora no me dio ninguno, esperate me dijo, no me dio ninguno, estaba su prima a ella le dió todos y yo fui a decirle a mi abuela mírala agarró mi chicle", mi abuela le dijo que me diera mi chicle, y no me dió mi chicle ahora mi mamá dijo, mi abuela dijo que me devolviera mi peso y mi abuela dijo que no y me pegó
HAB1ZAI	udiñebe li'i la? ahh na'a laca dxigué udinde niá ti baduhui'ni pero cayaxebe na'a ti carro hui'ni stinne, adi nau udauya'abe na'a la? ari udauya'abe na'a de ucuá layabe ragá ne nja'a machu cayanani
HAB1ESP	¿te golpeó? ahh antes yo igual me pelee con un niño pero me estaba quitando un carrito mio, y vieras que me mordió, aquí me mordió hasta se quedó la marca de sus dientes ahí y nja'a me ardió mucho
HAB2ZAI	na'a napa ti benda la? napa ti benda, nahui'nibe napabe chupa iza yanna rabigabe na'a rabi benda la'be la? sti benda pue, yanna rábibe na'a que gauya'abe na'a la? gauya'abe na'a que gabidu la'be xixa la? maca chiguni zúnibeni, yanna yanna yanna ña'a la? riguiñe

la'be

HAB2ESP yo tengo una hermana tengo una hermana que está chiquita, tiene dos años y me dicen le dice mi hermana, mi otra hermana, le dice que me muerda que me muerda, le decimos algo y luego lo hace y y y mi mamá le pega.

HAB2ZAI yanna yanna yanna yanna ca badu ga rabi la'be que quiñebe na'a la? yanna rabe ña'a riguiñe ña'a la'be

HAB2ESP ahora ahora ahora ahora los niños le dicen que me pegue y yo le digo a mi mamá y mi mamá le pega (a ella)

HAB1ZAI ahhh riguiñe ñau la'be

HAB1ESP ahhh le pega tu mamá

HAB2ZAI ne, nase punto ñauya'abe naya

HAB2ESP y... esa vez estuvo a punto de morder mi mano

HAB1ZAI udahuya'be nau' la?...

HAB1ESP ¿te mordió la mano?...

HAB1ZAI ...pero casi cayabe li'i gue, udahuya'abe na'a la? pero a que cayana ra udahuya'abe de cá layabe idubi rarí

HAB1ESP ...pero como te decía me mordió pero estaba ardiendo mucho donde me mordió y se marcaron sus dientes en toda esta parte

HAB1ZAI oragué ucu'a ña'a ti gala'a.. ti limón ga la? bigabe ni la? ne uxubibe limón rarí pero a que iza'a biana limón gue ñuyalo

HAB1ESP entonces agarró mi mamá la mitad... un limón lo partió y me lo puso aquí pero vieras que me ardió mucho con el limón

HAB2ZAI nin na'a nase benda la? baduhui'ni gue gudxi la'be la? gauya'abe de arí de naya la? yanna ucuá morado ni la? yanna ucuá layabe luni la? yanna ulo'o ña'a, napani popurú la? ulo'obení zidi pero qui ñandadini, yanna yanna na xahue'la la? ora uya'a ralidxi la? yanna gudxibe na'a xi uca ya... yanna nápabe nuse xi ngue ulo'obe adí para biandani

HAB2ESP ni yo esa vez mi hermana un niño le dijo que me mordiera esta parte de mi mano y se me hizo un moretón entonces se marcaron sus dientes aquí y mi mamá le puso, tiene vaporub y lo puso con sal pero no se curó ahora ahora mi abuela me dijo cuando fui a su casa y me dijo que qué me pasó... entonces ella tiene no se qué cosa era lo que le puso pero se curó

HAB1ZAI li'i huanitilo paxa ra'a la? este Belén, qui huanitilo la? nin nda'ni guidxihui'ni ri la? co' la? pero runibia'lo ti baduhui'ni ni huaniti la? tu ya, tu biniti

HAB1ESP ¿Tú te has perdido en algún lugar este Belén? ¿no te has perdido ni en este pueblito? ¿no? pero conoces a alguien que se haya perdido? ¿quién? quién se perdió

HAB2ZAI ti dxapahui'ni pue, la'ca prima stinne la'be de arí be'dabe pero nahui'nibe napabe ti iza yanna binitibe la? yanna binitibe la? nuse pa lado uyebe yanna cuyubigabe la'be ma uca huaxini nin qui nidxeladigabe la'be

HAB2ESP una niñita pues, también es mi prima vino hasta aquí pero está chiquita tiene un año, entonces se perdió quién sabe por dónde se fue, entonces la estaban buscando anocheció y no la encontraron

HAB1ZAI qui nidxelagabe la'be... mmm bueno... mmm huayaulo ti cosa ni que ño'oladxilo la Belén? xi ya, xi cosa qui ño'oladxilo

HAB1ESP no la encontraron... mmm bueno... mmm ¿has comido algo que no te haya gustado Belén? ¿que era? ¿que cosa no te gustó?

HAB2ZAI biza'a

HAB2ESP frijol

HAB1ZAI biza'a la? gudxi na'a ximodo úcani

HAB1ESP	¿frijol? dime como fue
HAB2ZAI	bidi' ti dxapa ni na'a, nabe gahuani, co' gudxe la'be, ucuani nabe, biga'zabeni naya, ucu'a'ni pero yanna gudxe ña'a bia'a biza di udahua ni la? udahuani la? nuse xi ulo'obe nda'nini la? yanna udahuani la? cayahuani ne benda pue qui nau qui nau ucuani nda'ne la? nuse xi lo'obe ni
HAB2ESP	me lo dió una mujer me dijo que lo comiera, me dijo que lo comiera, le dije que no, agarralo me dijo, me lo dió y lo agarré pero le dije a mi mamá mira este frijol y lo comí lo comí, no sé qué le puso (al frijol) y lo comí, lo estaba comiendo con mi hermana pues, entonces lo comí y que no me empaché, quién sabe qué le puso
HAB1ZAI	ucuá nda'nilo la?
HAB1ESP	¿te empachaste?
HAB1ZAI	xiro sti cosa huayaulo ya ni qui cho'oladxilo
HAB1ESP	¿qué otra cosa has comido y que no te haya gustado?
HAB2ZAI	dxita
HAB2ESP	huevo
HAB1ZAI	dxita la? qui raulo dxita la? xine' ya, gudxi na'a xi por qui ño'oladxilo dxita
HAB1ESP	¿huevo? ¿no comes huevo? ¿por qué? dime por qué no te gusta el huevo
HAB2ZAI	qui rahuadiani la? pero, qui riuala'dxedia gahua ne idxu'nini nda'ni ne cebolla qui rahuadia cebolla la? cho'o cebolla ga iqueni la? qui ruala'dxedia', dxita estrellado riuala'dxe gahua pero qui cho'odi cebolla luni
HAB2ESP	no lo como pero no me gusta comerlo cuando se frie en con cebolla, no como cebolla y no me gusta que le pongan cebolla, el huevo estrellado es el que me gusta comer pero que no le pongan cebolla
HAB1ZAI	qui rioladxilo cebolla, ahhh... huani' eh ...huani' xca'ndalo xixa feu ni bichibi li'i stale la? xi xi uni' xca'ndalo ya
HAB1ESP	no te gusta la cebolla, ahhh... has eh... ¿has soñado algo feo que te dió mucho miedo? ¿qué qué soñaste?
HAB2ZAI	gu'yu ladu rini'gabe cuento la? yanna ne na'a rinié la? yanna uniexca'ndani la? yanna nagabe la? que bia ra cani'du cuento ga pue, bia'a ti gue'to la? pero qui verdá di bia'ni la? yanna unié xca'nda ni
HAB2ESP	no vez que cuando cuentan cuentos y yo también cuento, entonces lo soñé, entonces dicen, donde estaba contando el cuento, que vi un muerto pero no es verdad que lo vi y ahora lo soñé
HAB1ZAI	ah uni' xca'ndalo ni, pero ximodo baca'nda gue ya, gudxi na'a ximodo baca'nda gue
HAB1ESP	ah lo soñaste, pero ¿como era el sueño? dime como fue el sueño
HAB2ZAI	dx'i'i luni pue, de negro la'be yanna gu'yo napado ti xhamigado lá Liz la? yanna yanna zúbado, nápabe ti banqueta hui'ni ra ribido la? yanna zúbado la? zúbado la? di nau' cani'do cuento de gue'to la? yanna uni'doni la? yanna yanna cani'do cani'do yanna...
HAB2ESP	tenía tapada la carapues, era de negro, no vez que tenemos una amiga que se llama Liz, entonces estábamos sentados, tiene una banquetita donde nos sentamos y estábamos sentados estábamos sentados y comenzamos a hablar sobre cuentos de terror, entonces lo contamos y y y estábamos hablando y...
HAB2ZAI	adi nau uni'do la? bia'do ti gue'to la? de'go ti lari naya'se lú, yanna adi verdádi bia'ni la? unié xcanda ni
HAB2ESP	y que no hablamos que vimos a un muerto que tenía tapada la cara con una ropa negra, pero no era cierto que lo vi y lo soñé
HAB1ZAI	uni' xca'ndalo ni... mmm huaxidxilo stale depe biu'ba nda'ni lo la? huayo'o ora huaxidxilo stale la? xidé huaxidxilo ya, gudxi na'a xidé

HAB1ESP lo soñaste... mmm te has reído mucho hasta que te duela la panza? ¿alguna vez te has reído mucho? ¿de qué te has reído? dime de qué

HAB2ZAI lado...ti benda la? bisa'abe iza domingo gue la? yanna ucuabe mordida la?

HAB2ESP una de mis hermanas cumplió años el domingo y le hicieron mordida

HAB1ZAI ucuá be mordida la?... huayuno xixa ni uchi'chi bixhozelo o ña'alo la? xi ya, xi binilo la'cabe

HAB1ESP ¿le hicieron mordida?... ¿has hecho algo que haya molestado a tu papá o a tu mamá, ¿qué? ¿qué les hiciste?

HAB2ZAI ladu ladu ti ica'a tablado para gundabe gueta gue

HAB2ESP por por para que agarre el tablado para acachar la tortilla... (frase sinn sentido)

HAB1ZAI xi sti cosa ya

HAB1ESP ¿qué otra cosa?

HAB2ZAI ngasi

HAB2ESP sólo eso

HAB1ZAI ngasi la? bendalo ya, napalo bendalo la? bendalo huayuni ti cosa ni uchi'chi ga bixhozelo la? ña'alo la? xi binibe ya

HAB1ESP ¿solo eso? ¿y tu hermana? ¿tienes hermanas? tu hermana ha hecho algo que hiciera enojar a tus papás? a tu mamá? ¿qué hizo?

HAB2ZAI riguiñebe la'do ora qui rutopadibe guixhi, riguiñe ña'a la'be

HAB2ESP nos pega cuando no recoge la basura, mi mamá le pega

HAB2ZAI napa ti benda nahui'ni la? yanna yeca'a bladu gue, udiñe ña'a na'a yeca'a bladu gue la? yanna gudxibe na'a, yo nabe que la'be nica'be, ni gabi bixhoze la'be la? ricabeni, yanna ni gabi ña'a la'be la? co'

HAB2ESP tengo una hermana que está chiquita, entonces fui por el plato y mi mamá me pegó porque fui por el plato, ahora me dijo yo, que ella lo iba a traer, lo que le dice mi papá ella si lo trae y lo que le dice mi mamá no

HAB2ZAI yanna ñu'yu ti lumbá la? yeca'a celular sti' bixho'ze la? yanna nabe de que la'be bidi'beni bixho'ze nabe

HAB2ESP ahora hace rato fui por el celular de mi papá y ahora ella dice que fue ella quién se lo dió a mi papá

HAB1ZAI huayo'o ora usigui'ilo la? co' la? qui rusigui'ilo la? nin bixhozelo nin ña'alo qui rusigui'ilo la'ca la? nin sti baduhui'ni la? co' la? pero runiabia'lo ti baduhui'ni ni rusugui'i stale la? tu ya

HAB1ESP ¿has mentido alguna vez? ¿no? ¿ni a tu papá ni a tu mamá no les has mentido? ¿ni otro niño? ¿no? pero conoces a un niño o niña que mienta mucho? ¿quién?

HAB2ZAI ti... ladu ra lidxi xahue'la gue no'o ti dxapahui'ni la? aque rusugui'i be nabe de que que yebi'ibe la? pero qui riedibe pobre ña'abe qui yebi'ibe

HAB2ESP un... por la casa de mi abuela vive una niña que miente mucho, dice que se había ido San Blas, pero no va por que su mamá es pobre, no va.

HAB1ZAI qui ribi'idibe

HAB1ESP no va

HAB2ZAI co', yanna rusigui'ibe que nabe riebe riebe México nabe

HAB2ESP no, entonces miente mucho dice que va a México dice

HAB1ZAI huayo'o ora huayati tuxa binnilidxilo ni nadxi'lo stale la?

HAB1ESP ¿se ha muerto alguien de tu familia que quieras mucho?

HAB2ZAI stiaya'

HAB2ESP mi tía

HAB1ZAI stialo la? zanda gabo na'a ximodo gútibe la?

HAB1ESP ¿tu tía? me puede decir como murió?

HAB2ZAI gútibe la? pero ucua'gabe la? uba'na uyo'o a lidxibe ucua'a vuelto be, yanna gútibe xine' ucua'agabe buelto sti'be

HAB2ESP se murió pero robaron, entraron ladrones a su casa y se llevaron su dinero, y se murió por qué le robaron su dinero

HAB1ZAI ahh gútibe la?... mmm tu ro ya

HAB1ESP mmm quién mas? ahh

HAB2ZAI ne sti xahue'la la? no'obe gátibe pero nja'a no'obe gatibe, yenegabe la'be dotor la? na(ga)be de que ma viejita hui'ni la'be la? yanna yanna ma qui rúnidibe gastí, napabe sti xi'nibe la? ma la'be runi de comer, pero qui ñatidibe

HAB2ESP y mi otra abuela quiere morir se pero nja'a se quiere morir , la llevaron al doctor y le dijeron que ya está viejita, ahora ahora ya no hace nada. tiene otra hija que le da de comer pero no se murió

HAB1ZAI ahh qui ñatibe la? ah bueno... no'o xixa, sti cosa ni ño'oladxilo ñabílo na'a la? sti... ti historia hui'ni la? ti cuento hui'ni la? ti xi

HAB1ESP ah no se murió? ah bueno... ¿hay algo, otra cosa que te gustaría contarme? otra... una pequeña historia? un pequeño cuento? un qué...

HAB1ZAI nanu xixa la?

HAB1ESP ¿te sabes algo?

HAB1ZAI co' la? nanu ti historia la? co' la? ma biluxo dibujo sti'lo la? ma la? bica'a xlalo neza deche ni la? ti ganado de que li'i bino ni, idubi xlalo Zaida Belén Jiménez Rito, nga bica'a ragá

HAB1ESP ¿no? te sabes una historia? ¿no? ¿ya terminaste tu dibujo? ¿ya? anota tu nombre al reverso para que sepamos que tú lo hiciste, tu nombre completo Zaida Belén Jiménez Rito, eso escribe ahí